



CLASSIQUES
GARNIER

BROWN (Llewellyn), « Présentation de la série “Samuel Beckett” », *in* BROWN (Llewellyn) (dir.), *La Revue des lettres modernes. L'ascèse du sujet*

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-16793-8.p.0007](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-16793-8.p.0007)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2010. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SAMUEL BECKETT

SAMUEL BECKETT occupe sans doute une place à part au sein de la littérature française, en raison de la spécificité linguistique qui caractérise son œuvre. En effet, la diversité des genres qu'il a pratiqués (poèmes, romans, pièces, films, fictions brèves, œuvres pour la radio ou la télévision) revêt certainement moins d'importance que le partage de sa production entre les langues française et anglaise. Cette orientation bilingue entraîne des conséquences pour le statut de ses écrits, pour leur étude et la manière dont se forment les groupes de chercheurs qui se penchent sur son œuvre.

D'origine irlandaise, Beckett s'installe définitivement en France en 1937 — à l'âge de trente et un ans —, où il vit jusqu'à sa mort en 1989. Malgré ce choix — qui fut décisif pour sa vie et pour son écriture — Beckett n'a cessé de rédiger en deux langues : français et anglais.

En dépit de l'importance considérable du bilinguisme de cet auteur, la plupart des recherches privilégient encore la partie de l'œuvre composée en anglais. De même, l'immense majorité des publications critiques émanent du monde anglo-saxon. Aussi se trouve-t-on face au paradoxe selon lequel l'œuvre est célébrée sur

le plan international, mais voit son importance quelque peu relativisée dans son pays d'accueil.

Cette inégalité dans la répartition des travaux critiques est renforcée par le fait que tout un pan du travail universitaire reste à faire. On remarque, par exemple, qu'il n'existe pas d'édition critique de l'œuvre en français, et que nombre de textes en anglais n'ont pas été publiés en France ; sans compter la nécessité fondamentale d'une édition bilingue complète, qui seule serait à même de respecter la singularité et la véritable ampleur de cette œuvre.

Par la création d'une Série *Samuel Beckett* dans la collection « La Revue des lettres modernes », on a donc souhaité fournir la possibilité de s'exprimer à un groupe de chercheurs autour de l'œuvre de Beckett en France. Cette Série présentera l'intérêt d'apporter, aux divers échanges déjà existants, une base matérielle et un forum régulier, ainsi qu'une contribution non négligeable à une dynamique d'échanges.

La conception de la Série *Samuel Beckett* et sa composition s'orientent en fonction de la disposition particulière de l'œuvre et de la recherche, notamment du point de vue linguistique.

Par la nature même de l'œuvre et des études beckettiennes, les échanges possèdent une dimension internationale. Une Série *Samuel Beckett* se doit d'intégrer ce facteur, notamment en recueillant des contributions en provenance de l'étranger et, en retour, la Série, à l'image de toutes les Séries de la collection déjà existantes, est appelée à connaître une diffusion internationale.

Face au déséquilibre linguistique, un renforcement de la production française est éminemment souhaitable. La Série se compose donc d'études de fond dans cette langue, afin d'assurer un apport à l'égard du lectorat universitaire. Comme il est de tradition, la Série *Samuel Beckett* est ouverte à une multiplicité d'approches et, à l'instar des Séries existantes, chaque livraison sera divisée en une partie thématique, suivie d'une section contenant une diversité de contributions "hors cadre", permettant d'ouvrir d'autres pistes de réflexion.

En revanche, l'ensemble de l'œuvre de Beckett fera l'objet des études publiées : tant les textes en français que ceux en anglais (avec une préférence pour l'étude des textes rédigés ou adaptés par l'auteur lui-même, plutôt que pour les traductions). On peut supposer, à cet égard, que contributeurs et lecteurs seront, pour une partie importante, bilingues, cette exigence étant un présupposé essentiel pour l'étude approfondie de cet auteur. Toutefois, afin d'assurer une meilleure communication, chacune des contributions sera accompagnée de son résumé bilingue. Comme il semble utile de favoriser la connaissance de l'actualité des recherches du monde anglophone auprès d'un public de chercheurs français, des recensions des nombreux travaux paraissant à l'étranger seront réalisées de manière systématique.

Le volume inaugural, intitulé "*L'Ascèse du sujet*", traite d'un thème à la fois fondamental, et fédérateur d'une diversité d'approches. Le deuxième volume, intitulé "*Enjeux d'esthétique*" est en préparation. Il traite de certains effets esthétiques, en les situant au sein d'une triangulation structurante : parole et silence, visible et regard, et enfin, l'irréductible matérialité du corps. Ces deux volumes visent à la fois à renouveler la perception de l'écriture de Beckett, à éclaircir et à recentrer les enjeux, et à créer une dynamique pour les livraisons à venir.

Llewellyn BROWN